

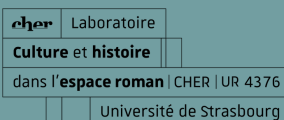
SEMINARIO TRANSCRIBIR AMÉRICA



JUEVES 18 & VIERNES 19 DE NOVIEMBRE

Université de Poitiers

MSHS - salle des conférences / Aula virtual - registrarse en transcribam@gmail.com



Jueves 18 de noviembre

9h15 - Acogida de los participantes

9h30-10h30 - "Informar de la verdad al rey": memoria histórica y discurso poético en la correspondencia oficial (siglos XVI-XVII)

9h30 - Francisco Burdiles (Pontificia Universidad Católica de Chile / Universidad Autónoma de Barcelona) : Cultura histórica y verdad poética en el virreinato del Perú. La rebelión de las alcabalas en *Arauco domado* (1596) de Pedro de Oña.

10h00 - Hélène Roy (Université de Poitiers) : Transcribir el Perú en el siglo XVI: la escritura polifacética del gobernador Cristóbal Vaca de Castro (1542-1544).

10h30-12h00 - De Roma a Asunción: circulación de informaciones y emergencia de nuevos centros de poder

10h30 - Flavia Tudini (Università di Torino) : Cartas, memoriales y actas de los procuradores de la catedral de Lima en el Archivo Apostólico Vaticano.

11h00 - Manfredi Merluzzi (Università Roma Tre) : Dinámicas de poder, gobierno y conflicto en la diócesis de Asunción del Paraguay. La reconstrucción de una documentación dispersa.

11h30 - Guillaume Candela (Aberystwyth University) : Transcribir el Paraguay del siglo XVI: los Faler y Farel en el Río de la Plata.

12h00-12h30 - Discusión

12h30-14h00 - Almuerzo

14h00-15h30 - Transcribir el mundo indígena. Fuentes para el estudio de las políticas confesionales en Filipinas y América

14h00 - Guillermo Wilde (CONICET / Sorbonne Université) : Fuentes para el estudio de las relaciones hispano indígenas en Charcas y el Río de la Plata colonial.

14h30 - Jean-Noël Sanchez* (Université de Strasbourg) : Transcribir el ethos cristiano al mundo indígena de Filipinas (siglo XVII).

15h00 - Alexandre Coello de la Rosa* (Universitat Pompeu Fabra) : Nuevas fuentes para reescribir la historia de los jesuitas en Filipinas (siglo XVII).

*Ponencia virtual

Jueves 18 de noviembre

15h30-16h30 - Representación, reescritura y relectura de América en el siglo XIX

15h30 - Amaia Cabranes (Université de Bordeaux Montaigne) : Images cartographiques de Cuba au XIXe siècle : dessiner la nation dans l'empire.

16h00 - María Jesús Benites* (CONICET / Universidad Nacional de Tucumán) / Carlos Castilla* (INSIL / Universidad Nacional de Tucumán) : Escritura, lectura y silencio en la transmisión de la carta de Maximiliano de Transilvano como documento para la historia de los viajes y descubrimientos de España.

16h30-17h00 - Discusión

17h30 - Agenda cultural del CRLA-Archivos

Proyección de la película "Marcos y Vida" (2020) de Marcos Macarro Sender

Sinopsis: Un hijo intentando reencontrarse con su padre fallecido a través de los confusos recuerdos de su madre enferma de Alzheimer. Las conversaciones y reflexiones de Marcos Macarro Sender y su madre Vida Sender Begué después de leer y visionar documentos y videos sobre el poeta Marcos Ana (padre de él y marido de ella) servirán de hilo conductor para ir descubriendo la vida de Marcos Ana, retratando y plasmando así una época oscura, y a veces desconocida, de la historia de nuestro país, España.

Viernes 19 de noviembre

9h30-11h30 - (Re)escrituras indígenas: Imitación, adaptación, alteración de la producción escrita imperial (siglos XVI-XVII)

9h30 - Patrick Lesbre (Université Toulouse - Jean Jaurès) : ¿Cómo los indios del Centro de México desviaron las Relaciones geográficas: el caso de Tezcoco y de Tlaxcala?

10h00 - Caroline Cunill (EHESS) : Retos para la transcripción de documentos en lenguas autóctonas: el caso de una carta inédita en maya yucateco del siglo XVI.

10h30 - Luis Miguel Glave (Colegio de América / Universidad Pablo de Olavide) : El discurso de la gran vejación o la gestación de un programa político para la nación indiana.

11h00 - Jorge Gamboa* (ICANH) : Don Diego de Torre, cacique, de traidor a la corona a defensor de los naturales del Nuevo Reino de Granada a finales del siglo XVI.

11h30-12h00 - Discusión

12h00-14h00 - Almuerzo

14h00-17h00 - Workshop "Proyecto Transcribir América: prácticas y usos de la escritura en el imperio español"

14h00-14h30 - Hélène Roy (Université de Poitiers) : Présentation del proyecto: objetivos, método, equipo, bibliografía, agenda.

14h30-15h30 - Discusión a partir del artículo "Transcribir América. Aproximación a una nueva perspectiva crítica del 'descubrimiento' del Nuevo Mundo".

15h30-16h00 - Reyes Rojas García (Archivo General de Indias / Universidad de Sevilla) : La edición de documentos y su normalización. Propuesta para el proyecto "Transcribir América".

16h00-17h00 - Discusión.

El seminario

Los estudios que han destacado el rol de la escritura en la producción de un saber empírico al servicio de la expansión imperial europea en las Indias y el ejercicio del gobierno a distancia invitan a (re)pensar la manera como Europa se representó el Nuevo Mundo bajo los términos de una "transcripción de América". El seminario propone analizar cómo los autores / actores coloniales usaron la escritura para dar a ver / transcribir las lejanas Indias, como un gesto performativo, político y social con el objetivo de posicionarse con respecto al poder metropolitano y sus convenciones.

El encuentro anual apunta a crear una red de historiadores implicados en el análisis de aquella "transcripción de América" a partir de estudios de casos procedentes de todas las áreas geográficas de las Indias españolas (América, África, Asia) entre los siglos XV y XIX.

Asimismo, apunta a constituir un corpus de fuentes manuscritas y difundirlo valorando las transcripciones paleográficas (y las imágenes digitalizadas si existen) en el proyecto de colección del Archivo Digital de Indias.

Enlace del seminario: <https://transcribam.hypotheses.org/el-seminario>

Contacto: transcribam@gmail.com / helene.roy@univ-poitiers.fr